

THE CROWN

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Peter Morgan

EPISODE 6.05

"Willsmania"

Perseguido pela imprensa e por meninas que o adoram, William, de 15 anos, luta para encontrar estabilidade após a morte de Diana. Charles convoca seus próprios pais para ajudar seu filho.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirigido por:
May el-Toukhy

Transmissão:
16.11.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Dominic West	...	Prince Charles
Ed McVey	...	Prince William
Luther Ford	...	Prince Harry
Claudia Harrison	...	Princess Anne
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
James Murray	...	Prince Andrew
Sebastian Blunt	...	Prince Edward
Olivia Williams	...	Camilla Parker Bowles
Theo Fraser Steele	...	Timothy Laurence
Ben Lloyd-Hughes	...	Mark Bolland
Blake Ritson	...	Andrew Gailey
Jack Myers	...	William's PPO - Eton
Jack Cunningham-Nuttall	...	Fergus Boyd
Isaac Rouse	...	Ollie Chadwyck-Healey
Lucas Ely	...	Eton Boy 1
Louis Holland	...	Eton Boy 2
Baxter Westby	...	Eton Boy 3
Joseph Elliott	...	Eton Teacher

1

00:00:45,400 --> 00:00:47,040

O que é uma visão freudiana?

2

00:00:48,160 --> 00:00:49,040

Obrigado.

3

00:01:09,480 --> 00:01:10,880

Você não quer um pouco de cereal?

4

00:01:12,520 --> 00:01:13,440

É delicioso.

5

00:01:48,200 --> 00:01:49,480

Eu gosto dessa música.

6

00:01:56,120 --> 00:01:57,000

Você não?

7

00:02:15,880 --> 00:02:17,840

Tem certeza de que está pronto para isso?

8

00:02:20,960 --> 00:02:23,920

Falei com o seu supervisor ontem e sugeri
que você só viesse pra assistir as aulas

9

00:02:24,000 --> 00:02:26,960

-por um tempo.

-Por quê?

10

00:02:27,920 --> 00:02:31,240

Só até as coisas
ficarem um pouco mais fáceis.

11

00:02:32,160 --> 00:02:34,120

Você pode ficar comigo em Highgrove.

12

00:02:34,880 --> 00:02:35,760

Eu tô bem.

13

00:02:36,480 --> 00:02:38,560

Ou com a vovó em Windsor.

14

00:02:41,840 --> 00:02:44,520

É claro que a escolha é sua. Eu só quero que faça as coisas no seu ritmo.

15

00:02:44,600 --> 00:02:47,320

Esse é o meu ritmo.

16

00:02:49,120 --> 00:02:51,360

Quero que tudo volte ao normal o mais rápido possível.

17

00:02:55,560 --> 00:02:56,440

Senhor.

18

00:03:04,280 --> 00:03:05,240

Como vai, William?

19

00:03:06,440 --> 00:03:07,320

Bom te ver.

20

00:03:09,920 --> 00:03:11,680

Estamos felizes em tê-lo de volta.

21

00:03:12,440 --> 00:03:13,400

Obrigado, senhor.

22

00:03:24,960 --> 00:03:26,040

Alô?

23

00:03:26,120 --> 00:03:26,960
Como foi?

24

00:03:27,640 --> 00:03:28,760
O que você acha?

25

00:03:29,760 --> 00:03:32,440
Um pouco desconfortável, pra ser sincero.

26

00:03:32,520 --> 00:03:34,920
Como se estivesse zangado
comigo por algum motivo.

27

00:03:35,840 --> 00:03:36,720
Bom...

28

00:03:38,120 --> 00:03:39,000
Precisa de tempo.

29

00:03:39,080 --> 00:03:40,840
Eu disse pra ele, precisa de tempo.

30

00:03:40,920 --> 00:03:42,600
Todo mundo entenderia, mas...

31

00:03:44,200 --> 00:03:47,720
Ele tava ansioso pra voltar pra
escola e ficar bem longe de mim.

32

00:03:49,720 --> 00:03:51,560
Você disse que ele gosta do Supervisor.

33

00:03:51,640 --> 00:03:53,200
É, o doutor Gailey.

34

00:03:53,280 --> 00:03:54,760

Isso é encorajador.

35

00:03:54,840 --> 00:03:58,440
Com certeza hoje eles lidam
melhor com uma situação dessas.

36

00:03:58,520 --> 00:03:59,520
Tomara que sim.

37

00:03:59,600 --> 00:04:02,600
Odiaria que ele estivesse em
Gordonstoun na minha época.

38

00:04:02,680 --> 00:04:05,440
A ideia deles de aconselhamento de
luto teria sido um banho frio e uma longa

39

00:04:05,520 --> 00:04:08,360
-caminhada pelo país.
-E o que tem de errado?

40

00:04:08,440 --> 00:04:11,800
Melhor do que ficar
chamando atenção e ser mimado.

41

00:04:11,880 --> 00:04:13,040
É. Bom...

42

00:04:13,120 --> 00:04:14,520
Somos diferentes nesse caso.

43

00:04:15,480 --> 00:04:17,480
Ele tem amigos na escola?

44

00:04:17,560 --> 00:04:19,080
É claro que tem.

45

00:04:19,160 --> 00:04:20,320

Que pergunta.

46

00:04:20,400 --> 00:04:21,600

Por quê? Você não tinha.

47

00:04:22,280 --> 00:04:23,160

Verdade.

48

00:04:26,240 --> 00:04:28,000

É melhor ele ficar com a turma dele.

49

00:04:29,480 --> 00:04:30,600

Eles vão cuidar dele.

50

00:04:32,720 --> 00:04:34,000

Às vezes...

51

00:04:34,080 --> 00:04:36,760

Como país, temos que admitir a derrota.

52

00:04:40,960 --> 00:04:43,040

Muito bem. Nos falamos depois.

53

00:04:43,120 --> 00:04:44,000

Tá bom.

54

00:05:03,080 --> 00:05:04,360

Duas entregas.

55

00:05:04,440 --> 00:05:05,960

Essa é da escola.

56

00:05:06,040 --> 00:05:09,720

Mais de 600 alunos se sentiram

impelidos a oferecer suas condolências.

57

00:05:10,560 --> 00:05:11,480
É muito gentil.

58

00:05:13,160 --> 00:05:14,040
E aqui...

59

00:05:14,680 --> 00:05:16,440
Tem cartas de todo o mundo.

60

00:05:18,120 --> 00:05:20,560
Principalmente, eu acho, de moças jovens.

61

00:05:22,200 --> 00:05:24,880
Se precisar de alguma
coisa, sabe onde estou.

62

00:05:58,480 --> 00:05:59,800
Caro William...

63

00:05:59,880 --> 00:06:01,400
Não nos conhecemos.

64

00:06:01,480 --> 00:06:04,560
Eu estou dois anos na sua
frente e em uma casa diferente.

65

00:06:04,640 --> 00:06:07,080
Mas queria escrever para
oferecer minhas condolências.

66

00:06:07,720 --> 00:06:10,200
Eu só posso imaginar o que
você deve estar passando.

67

00:06:10,280 --> 00:06:13,880

Por favor, saiba que todos
nós do bloco B te apoiamos.

68

00:06:13,960 --> 00:06:15,560

Andrew Hartley Potts.

69

00:06:17,040 --> 00:06:18,360

Querido Wills...

70

00:06:19,440 --> 00:06:21,400

Sentimos muito pela sua perda.

71

00:06:22,200 --> 00:06:24,360

Saiba que todo mundo da casa A.L.H.G. tá
do seu lado, se precisar de qualquer

72

00:06:24,440 --> 00:06:26,880

coisa.

73

00:06:26,960 --> 00:06:29,720

Incluindo preferência no
PlayStation e xícaras de chá ilimitadas.

74

00:06:29,800 --> 00:06:32,560

Alguém aqui sabe mais algum motivo?

75

00:06:32,640 --> 00:06:33,640

Caro William...

76

00:06:33,720 --> 00:06:36,600

Nós da equipe de polo aquático estamos
pensando em você e ansiosos pra tê-lo de

77

00:06:36,680 --> 00:06:39,960

volta na piscina quando se sentir pronto.

78

00:06:40,040 --> 00:06:42,080

De preferência, o mais rápido possível,
já que o Kindersley não chega aos seus pés

79

00:06:42,160 --> 00:06:44,240

como goleiro.

80

00:06:48,920 --> 00:06:50,200

Caro William...

81

00:06:53,600 --> 00:06:58,520

Minha mãe sempre amou a família
real, principalmente a princesa Diana.

82

00:06:58,600 --> 00:07:02,800

Ela disse que ela era um anjo. E
eu sei que você também é um anjo.

83

00:07:02,880 --> 00:07:06,840

Estou mandando uma foto minha. Meus
amigos me dizem que eu sou muito bonita.

84

00:07:06,920 --> 00:07:10,840

Você é tão elegante e inteligente.
Fica tão fofo de terno e gravata.

85

00:07:10,920 --> 00:07:13,160

Imagino como vai ficar gato quando
estiver com uma coroa na cabeça e

86

00:07:13,240 --> 00:07:15,480

governando a Grã-Bretanha.

87

00:07:15,560 --> 00:07:18,960

Aposto que tem um corpo
incrível por praticar tantos esportes.

88

00:07:19,040 --> 00:07:22,680
Te mandei minha ursinha favorita.
Como ela, eu sou macia e fofinha.

89

00:07:23,520 --> 00:07:26,600
Por favor, abrace ela na cama
todas as noites e pense em mim.

90

00:07:28,800 --> 00:07:29,880
Querido William...

91

00:07:30,400 --> 00:07:34,360
Você foi tão corajoso por andar atrás
do caixão da sua mãe daquele jeito.

92

00:07:35,920 --> 00:07:38,160
Perdi a minha mãe no
ano passado de câncer.

93

00:07:38,240 --> 00:07:40,520
E penso nela a cada minuto do dia.

94

00:07:41,560 --> 00:07:43,480
Eu sei como você está se sentindo.

95

00:07:44,160 --> 00:07:45,600
Você não está sozinho.

96

00:07:46,880 --> 00:07:48,960
Essas pessoas estão esperando...

97

00:07:49,040 --> 00:07:52,720
Para ver a princesa do povo
passar em sua última viagem.

98

00:07:53,880 --> 00:07:57,000

E a família real está às portas do
Palácio de Buckingham, esperando para

99

00:07:57,080 --> 00:08:00,240
fazer exatamente a mesma coisa.

100

00:09:10,600 --> 00:09:14,400

WILLMANIA

101

00:09:18,440 --> 00:09:19,360

Boa, vamos lá!

102

00:09:19,440 --> 00:09:20,440

Mandou bem, cara.

103

00:09:20,520 --> 00:09:21,400

Sua vez.

104

00:09:24,360 --> 00:09:25,200

Gales.

105

00:09:25,280 --> 00:09:27,160

O doutor Gailey quer te ver no escritório.

106

00:09:27,240 --> 00:09:28,240

Tá.

107

00:09:28,320 --> 00:09:31,320

-Zach. Aqui.

-Por um tempo, suspeito que vai parecer

108

00:09:31,400 --> 00:09:34,640

que a única pergunta que alguém vai fazer
é como está se sentindo.

109

00:09:34,720 --> 00:09:37,440

Mas, como seu supervisor da casa, é...

110
00:09:38,120 --> 00:09:39,720
Na verdade, é o meu trabalho.

111
00:09:39,800 --> 00:09:40,680
Eu tô bem.

112
00:09:41,680 --> 00:09:42,760
Tem certeza?

113
00:09:42,840 --> 00:09:43,720
Sim, senhor.

114
00:09:47,120 --> 00:09:49,760
Estou perguntando porque a escola recebeu
um pedido para sua presença em um evento

115
00:09:49,840 --> 00:09:52,480
oficial.

116
00:09:54,240 --> 00:09:56,880
Com certeza você sabe que a Rainha e o
Duque de Edimburgo estão comemorando suas

117
00:09:56,960 --> 00:09:59,680
bodas de ouro este ano.

118
00:09:59,760 --> 00:10:03,200
Como pode imaginar, há uma
infinidade de eventos comemorativos.

119
00:10:06,400 --> 00:10:08,840
Eu insisti para que você
tivesse o direito de recusar.

00:10:10,080 --> 00:10:12,400
E garanti que todos
entenderiam perfeitamente se recusasse.

121

00:10:12,480 --> 00:10:14,800
Não, tudo bem.

122

00:10:15,360 --> 00:10:16,240
Eu vou.

123

00:10:18,080 --> 00:10:18,960
É mesmo?

124

00:10:24,880 --> 00:10:26,520
A boa notícia...

125

00:10:26,600 --> 00:10:28,880
É que só precisa ficar meio dia.

126

00:10:28,960 --> 00:10:30,360
Começando com...

127

00:10:31,480 --> 00:10:35,600
Uma fotografia oficial
no Palácio de Buckingham.

128

00:10:35,680 --> 00:10:38,920
Depois, um culto de Ação de
Graças na Abadia de Westminster.

129

00:10:39,000 --> 00:10:42,440
E aí um almoço no Royal
Naval College em Greenwich.

130

00:10:47,360 --> 00:10:49,480
Escuta, eu tenho falado com seu tutor.

131

00:10:50,440 --> 00:10:52,840

Ele me disse que você
tem se esforçado muito.

132

00:10:53,880 --> 00:10:57,720

Muitas horas na biblioteca,
reuniões extras dos clubes.

133

00:11:05,560 --> 00:11:07,320

Eu sei que a distração ajuda.

134

00:11:09,520 --> 00:11:12,960

Há alguns anos, minha
esposa recebeu más notícias. Um...

135

00:11:14,400 --> 00:11:15,920

Um diagnóstico de leucemia.

136

00:11:16,880 --> 00:11:18,440

Ela está melhor agora.

137

00:11:19,280 --> 00:11:20,360

Mas na época...

138

00:11:21,360 --> 00:11:24,080

Nenhum de nós se
permitiu dar um passo pra trás.

139

00:11:25,440 --> 00:11:27,000

Tirar um tempo para...

140

00:11:28,440 --> 00:11:29,640

Desacelerar.

141

00:11:30,400 --> 00:11:32,520

E processar o que estava acontecendo.

142
00:11:37,560 --> 00:11:39,960
O senhor queria falar
mais alguma coisa comigo?

143
00:11:48,080 --> 00:11:48,960
Não.

144
00:11:53,080 --> 00:11:54,440
Três, dois, um.

145
00:11:56,120 --> 00:11:57,000
Obrigado.

146
00:11:59,000 --> 00:12:00,600
Três, dois, um.

147
00:12:00,680 --> 00:12:03,200
Senhor, obrigado. Três, dois, um.

148
00:12:04,640 --> 00:12:06,480
William, continue sorrindo.

149
00:12:07,360 --> 00:12:09,200
Três, dois, um.

150
00:12:21,800 --> 00:12:23,640
-Isso é muito divertido.
-É.

151
00:12:24,920 --> 00:12:26,040
Toma.

152
00:12:26,120 --> 00:12:26,960
Não, valeu.

153

00:12:27,040 --> 00:12:27,880
Eu enchi de champanhe.

154

00:12:28,880 --> 00:12:30,320
Qual é, você sabe que quer.

155

00:12:32,160 --> 00:12:38,880
São todos tão bonitos. Nós pedimos
que façam eles desde 1978. Imagine.

156

00:12:40,800 --> 00:12:43,480
Não tem nada como um fondant de hortelã.

157

00:12:45,600 --> 00:12:47,480
Acho que vou sentar aqui.

158

00:12:51,520 --> 00:12:52,800
E a escola?

159

00:12:52,880 --> 00:12:53,760
Uma merda.

160

00:12:55,320 --> 00:12:56,200
Imagino.

161

00:13:01,040 --> 00:13:03,320
-Todo mundo está sendo tão..
-Estranho.

162

00:13:03,400 --> 00:13:05,520
Na verdade, eu ia dizer gentil.

163

00:13:05,600 --> 00:13:06,720
Isso que é estranho.

164

00:13:07,440 --> 00:13:09,160
Como tá todo mundo sendo gentil.

165

00:13:10,480 --> 00:13:13,400
Eu mal posso esperar pra
todo mundo voltar ao normal.

166

00:13:20,240 --> 00:13:21,200
Nosso pai tá vindo.

167

00:13:22,840 --> 00:13:23,720
Muito bem.

168

00:13:23,800 --> 00:13:24,680
Vamos?

169

00:13:31,040 --> 00:13:33,440
Tem alguns nomes e rostos que precisam
fingir que lembram quando vierem falar com

170

00:13:33,520 --> 00:13:36,000
você.

171

00:13:36,080 --> 00:13:40,160
Jean, grão-duque de Luxemburgo,
final dos anos 70, bigode branco.

172

00:13:40,240 --> 00:13:45,400
Albert II, Rei dos Belgas, óculos
grandes, parece um gerente de banco.

173

00:13:45,480 --> 00:13:48,920
A esposa dele, a rainha Paola, é loira,
italiana. E aposto que ela vem com um

174

00:13:49,000 --> 00:13:52,720
chapéu enorme e extremamente colorido.

175

00:13:52,800 --> 00:13:58,240
O Rei Harald da Noruega. Ele é careca.
A cabeça dele tem a forma de um ovo.

176

00:14:00,160 --> 00:14:02,520
Will! Philip! Dá um tchauzinho!

177

00:14:58,160 --> 00:15:01,320
Foi uma loucura. Como a
chegada de um astro do pop.

178

00:15:01,400 --> 00:15:02,880
Eu não estou surpresa.

179

00:15:03,800 --> 00:15:05,760
Ele é um menino muito bonito.

180

00:15:05,840 --> 00:15:08,680
Acho que a minha família não
sabia o que fazer com isso.

181

00:15:09,440 --> 00:15:12,480
A coisa toda tem uma
sensação distante de déjà vu.

182

00:15:13,320 --> 00:15:14,800
Quer dizer a Diana.

183

00:15:14,880 --> 00:15:16,960
Ele se parece muito com a mãe.

184

00:15:17,040 --> 00:15:18,160
É.

185

00:15:18,240 --> 00:15:23,440

E é doloroso assistir porque, ao contrário da Diana, o Will é muito tímido.

186

00:15:23,520 --> 00:15:25,320

E não se sente confortável com esse tipo de atenção.

187

00:15:25,400 --> 00:15:27,320

Quem se sentiria?

188

00:15:27,400 --> 00:15:29,160

Então, ele precisa do seu apoio.

189

00:15:29,240 --> 00:15:32,720

Eu tô tentando, mas ele não facilita.

190

00:15:32,800 --> 00:15:36,360

Ele tá tão monossilábico hoje em dia que é quase hostil.

191

00:15:36,440 --> 00:15:38,560

Não se trata de como ele está interagindo.

192

00:15:38,640 --> 00:15:41,440

É. E eu também não tenho o melhor exemplo pra seguir.

193

00:15:41,520 --> 00:15:44,840

O duque de Edimburgo não foi um pai comunicativo ou...

194

00:15:44,920 --> 00:15:46,880

Carinhoso comigo.

195

00:15:46,960 --> 00:15:50,760

Não é surpreendente se levarmos em conta a delinquência do pai dele.

196

00:15:50,840 --> 00:15:54,280
Não temos bons relacionamentos
entre pais e filhos nessa família.

197

00:15:54,360 --> 00:15:56,440
Você sabe o que eu penso sobre isso.

198

00:15:58,920 --> 00:16:01,200
-Não é uma desculpa.
-Não é mesmo.

199

00:16:02,080 --> 00:16:04,160
Eles precisam de você mais do que nunca.

200

00:16:04,240 --> 00:16:06,600
-Se me permite...
-Pode falar.

201

00:16:06,680 --> 00:16:08,320
Você também precisa deles.

202

00:16:11,320 --> 00:16:13,600
Que tipo de homem pode se olhar no
espelho, se for pai, e saber que falhou

203

00:16:13,680 --> 00:16:15,960
nisso?

204

00:16:39,360 --> 00:16:40,440
Só uma palavrinha.

205

00:16:48,480 --> 00:16:52,640
Alguém do escritório do Príncipe de
Gales perguntou se seu pai pode vir vê-lo.

206

00:16:54,320 --> 00:16:55,200

Aqui?

207

00:16:55,760 --> 00:16:57,880

Eu disse que podem usar meu escritório.

208

00:17:09,120 --> 00:17:10,280

Dia dos Namorados.

209

00:17:13,000 --> 00:17:13,880

É.

210

00:17:16,960 --> 00:17:18,000

Você quer quer...

211

00:17:19,600 --> 00:17:21,040

Quer que eu descarte isso?

212

00:17:24,080 --> 00:17:24,960

Obrigado.

213

00:17:26,280 --> 00:17:27,800

Sempre tem o próximo ano.

214

00:17:42,160 --> 00:17:43,040

Senhor.

215

00:17:55,440 --> 00:17:57,680

Espero não estar atrapalhando você.

216

00:18:00,320 --> 00:18:01,720

Eu só queria ver...

217

00:18:02,520 --> 00:18:03,960

Como você estava.

218
00:18:05,600 --> 00:18:06,480

Bem.

219
00:18:09,880 --> 00:18:10,960

E a escola?

220
00:18:12,960 --> 00:18:13,840

Bem.

221
00:18:15,200 --> 00:18:16,120

Os amigos?

222
00:18:16,760 --> 00:18:17,640

Bem.

223
00:18:19,720 --> 00:18:24,400

Eu soube que você quebrou o
recorde da escola na prova de...

224
00:18:24,480 --> 00:18:26,240

-50 metros.

-Recorde júnior.

225
00:18:26,320 --> 00:18:27,400

Meus parabéns.

226
00:18:37,640 --> 00:18:40,680
Eu falei com o Harry ontem e eu...

227
00:18:42,080 --> 00:18:44,720

Sugeri pra ele que
seria bom se a gente fosse...

228
00:18:45,800 --> 00:18:47,280
Visitar o túmulo da sua mãe.

229

00:18:49,680 --> 00:18:51,120
Colocar umas flores.

230

00:19:05,800 --> 00:19:07,640
É, talvez, talvez seja cedo demais.

231

00:19:18,320 --> 00:19:19,640
E tem mais uma coisa.

232

00:19:20,920 --> 00:19:23,600
Eu gostaria que vocês dois me
acompanhassem numa visita ao Canadá

233

00:19:23,680 --> 00:19:26,400
durante a Páscoa.

234

00:19:27,480 --> 00:19:28,720
A ideia é...

235

00:19:28,800 --> 00:19:33,920
Combinar compromissos oficiais com férias
de quatro dias pra esquiar em Whistler.

236

00:19:35,000 --> 00:19:36,680
Só nós três.

237

00:19:36,760 --> 00:19:39,400
Eu tinha planos de ver amigos.

238

00:19:43,280 --> 00:19:44,280
Eu acho que vai ser...

239

00:19:44,840 --> 00:19:45,840
Bom pra nós.

240

00:19:46,720 --> 00:19:47,600
Como família.

241

00:19:49,120 --> 00:19:51,160
E pra você e pro Harry.

242

00:19:54,480 --> 00:19:55,960
Foi penoso.

243

00:19:56,600 --> 00:19:58,440
-Pelo menos você se esforçou.
-É. E ele respondeu da

244

00:19:58,520 --> 00:20:00,360
pior forma possível.

245

00:20:00,440 --> 00:20:01,760
É um direito dele.

246

00:20:02,960 --> 00:20:04,840
Imagine se eu tivesse
falado com meu pai desse jeito.

247

00:20:04,920 --> 00:20:06,760
Geração diferente.

248

00:20:06,840 --> 00:20:08,720
Sinceramente, eu estou bem magoado.

249

00:20:08,800 --> 00:20:09,640
Bom...

250

00:20:09,720 --> 00:20:11,680
Faz parte do trabalho de ser pai.

251

00:20:11,760 --> 00:20:15,680

E acredito que é provavelmente o trabalho mais importante que já teve.

252

00:20:16,280 --> 00:20:17,560

Eu sei.

253

00:20:17,640 --> 00:20:19,040

Não, você não sabe.

254

00:20:20,560 --> 00:20:22,040

Você acha que sabe.

255

00:20:22,120 --> 00:20:25,320

Mas é óbvio que não sabe. Eu saberei quando souber e aí aviso.

256

00:20:26,600 --> 00:20:27,440

Tá bom.

257

00:20:30,720 --> 00:20:32,240

Eu sinto sua falta.

258

00:20:33,760 --> 00:20:35,120

Quando eu vou poder te ver?

259

00:20:35,800 --> 00:20:36,640

Ainda não.

260

00:20:37,440 --> 00:20:38,280

É.

261

00:20:38,360 --> 00:20:39,440

-Cedo demais.

-É.

262

00:20:40,600 --> 00:20:42,600

A prisão da opinião pública.

263
00:20:44,560 --> 00:20:45,960
Como está lidando com isso?

264
00:20:46,040 --> 00:20:46,920
Você está bem?

265
00:20:47,880 --> 00:20:50,880
Sou a última pessoa com
quem devia se preocupar.

266
00:20:50,960 --> 00:20:52,880
Você tem sido tão paciente.

267
00:20:52,960 --> 00:20:54,160
Tão corajosa.

268
00:20:55,600 --> 00:20:58,840
Como sofreu durante tudo
isso, minha pobre querida.

269
00:20:58,920 --> 00:20:59,880
Pobre de mim.

270
00:21:01,120 --> 00:21:03,080
São circunstâncias excepcionais.

271
00:21:03,160 --> 00:21:04,040
É.

272
00:21:06,000 --> 00:21:06,880
Eu estou bem.

273
00:21:07,600 --> 00:21:08,520
Até amanhã.

274

00:21:38,400 --> 00:21:39,280
Abre a boca.

275

00:21:41,640 --> 00:21:42,520
Vai.

276

00:21:52,280 --> 00:21:54,320
Um esquema pra...

277

00:21:55,240 --> 00:21:56,680
Oferecer moradia...

278

00:21:58,280 --> 00:21:59,520
Fora do país...

279

00:22:01,880 --> 00:22:05,080
Para jovens desfavorecidos. Eles
querem que o Prince's Trust seja o

280

00:22:05,160 --> 00:22:08,360
-principal parceiro.
-Isso é encorajador.

281

00:22:08,440 --> 00:22:09,480
É.

282

00:22:09,560 --> 00:22:10,440
E quais...

283

00:22:12,280 --> 00:22:13,120
Países...

284

00:22:13,800 --> 00:22:15,680
Eles estavam pensando?

285

00:22:15,760 --> 00:22:19,080

É uma iniciativa conjunta da
Itália e Suécia, então acredito que...

286

00:22:38,040 --> 00:22:40,680

DIANA AMAVA VOCÊS!
E ESTARIA ORGULHOSA!

287

00:22:46,400 --> 00:22:47,880

O QUERIDINHO DO CANADÁ

288

00:22:47,960 --> 00:22:49,880

Muito obrigado. Obrigado.

289

00:22:51,400 --> 00:22:52,360

Muito obrigado.

290

00:22:54,720 --> 00:22:55,560

Bem-vindo.

291

00:22:55,640 --> 00:22:56,520

Muito obrigado.

292

00:22:57,080 --> 00:22:59,240

-O que é tudo isso?
-Desculpa, não fazia ideia.

293

00:22:59,800 --> 00:23:01,320

-Sabia sobre isso?
-Não, senhor.

294

00:23:01,400 --> 00:23:04,840

Charles, príncipe de Gales, e seus
filhos, os príncipes William e Harry

295

00:23:04,920 --> 00:23:08,440

chegaram a Vancouver para uma visita
de seis dias à Colúmbia Britânica.

296

00:23:08,520 --> 00:23:11,760

Os três príncipes farão aparições
públicas nos próximos dois dias antes de

297

00:23:11,840 --> 00:23:15,080

se retirarem para Whistler
para alguns dias de férias.

298

00:23:15,160 --> 00:23:17,680

Vamos falar com Colin Gray da CTV.

299

00:23:17,760 --> 00:23:19,080

Gin tônica ou uísque?

300

00:23:19,720 --> 00:23:20,840

Cerveja tá bom.

301

00:23:45,000 --> 00:23:45,880

A mamãe.

302

00:23:51,520 --> 00:23:52,400

A mamãe.

303

00:24:01,920 --> 00:24:04,640

Sabia que ele marcou umas
visitas oficiais pra gente amanhã?

304

00:24:04,720 --> 00:24:05,800

Quem?

305

00:24:05,880 --> 00:24:06,960

O pai.

306

00:24:07,040 --> 00:24:08,120
Ah, é. Eu soube.

307

00:24:08,720 --> 00:24:10,480
Uma escola pra surdos de manhã.

308

00:24:10,560 --> 00:24:11,800
É um passeio por um...

309

00:24:12,560 --> 00:24:14,240
Centro espacial à tarde.

310

00:24:14,880 --> 00:24:17,120
Ele me garantiu que fechariam o lugar.

311

00:24:18,000 --> 00:24:19,560
Pra manter as meninas fora.

312

00:24:20,400 --> 00:24:24,040
-"Casa comigo, William! Eu te amo!"
-Cala a boca.

313

00:24:26,440 --> 00:24:27,840
Eu só tô com inveja.

314

00:24:29,800 --> 00:24:33,600
Na história, ninguém nunca
gritou por alguém de cabelo ruivo.

315

00:24:39,320 --> 00:24:42,200
Um garoto alto de quinze anos com o
sorriso recatado e aparência de sua mãe, é

316

00:24:42,280 --> 00:24:45,160
o mais recente galã adolescente.

317

00:24:45,720 --> 00:24:47,480
Bem vindos a 'Will Mania'.

318

00:24:49,800 --> 00:24:51,320
O GAROTO QUE VIROU MANIA

319

00:24:51,400 --> 00:24:54,440
Se isso nos surpreendeu,
imagine como ele se sentiu.

320

00:24:54,520 --> 00:24:58,200
Parecendo pouco confortável e um
tanto confuso, seu rosto ficou corado.

321

00:24:58,280 --> 00:25:01,640
Enquanto centenas de garotas, muitas das
mesma idade que ele, o pressionavam para

322

00:25:01,720 --> 00:25:05,080
-receber um aceno ou um aperto de mão.
-Ele é um verdadeiro Príncipe Encantado!

323

00:25:05,160 --> 00:25:08,440
Eu amo ele. E ele me disse
oi e apertou a minha mão.

324

00:25:08,520 --> 00:25:10,040
Eu apertei a mão dele!

325

00:25:12,880 --> 00:25:13,760
A lua...

326

00:25:14,440 --> 00:25:17,560
É mantida em órbita
pelas forças da gravidade...

327

00:25:17,640 --> 00:25:20,680

O que significa que está conectada à Terra. Mas não podemos achar que esse

328

00:25:20,760 --> 00:25:23,920
relacionamento é eterno.

329

00:25:24,000 --> 00:25:27,800
Porque a lua parece ter vontade própria e está se afastando aproximadamente de 8 a

330

00:25:27,880 --> 00:25:31,680
10 centímetros da Terra a cada ano.

331

00:26:05,280 --> 00:26:07,200
DIANA AMAVA VOCÊS!

332

00:26:27,400 --> 00:26:29,800
Então, eu pensei em começar em Blackcomb, onde tem uma pista chamada

333

00:26:29,880 --> 00:26:32,280
Mathew's Traverse.

334

00:26:32,360 --> 00:26:35,720
E descemos The Saddle aqui, que é um pouco complicada.

335

00:26:36,320 --> 00:26:37,200
Ou...

336

00:26:37,800 --> 00:26:41,600
Se estivermos muito empolgados, tem a Couloir Extreme.

337

00:26:42,120 --> 00:26:47,040
Anunciada como 760 metros de coxas queimando.

338

00:26:47,120 --> 00:26:48,000

Isso.

339

00:26:49,040 --> 00:26:50,440

Couloir, então.

340

00:26:50,520 --> 00:26:54,720

Agora, eu disse pra todos que nos próximos dias eu não quero interrupções.

341

00:26:54,800 --> 00:26:58,440

Vamos ser só nós três, sozinhos. Férias em família.

342

00:27:00,400 --> 00:27:01,360

Só tem uma...

343

00:27:02,160 --> 00:27:03,880

Coisa rápida que...

344

00:27:03,960 --> 00:27:05,920

A gente tem que fazer primeiro.

345

00:27:06,000 --> 00:27:07,480

Uma sessão de fotos com um pequeno grupo de jornalistas.

346

00:27:07,560 --> 00:27:09,040

Não.

347

00:27:10,080 --> 00:27:12,000

E aí, nós podemos ir.

348

00:27:14,240 --> 00:27:15,880

William, é assim que funciona.

349

00:27:16,920 --> 00:27:18,240
Damos alguma coisa e
eles nos deixam em paz.

350

00:27:18,320 --> 00:27:20,040
Sabe que eu odeio essas coisas.

351

00:27:20,120 --> 00:27:21,680
-Mas não é nada demais.
-Já foi mil vezes mais

352

00:27:21,760 --> 00:27:23,720
do que eu concordei.

353

00:27:23,800 --> 00:27:28,000
E eu tentei te proteger o máximo
que eu pude, mas eu temo que seja...

354

00:27:28,080 --> 00:27:31,400
-Uma coisa com a qual temos que conviver.
-Mas eu odeio tudo isso.

355

00:27:31,480 --> 00:27:33,240
A multidão, a imprensa.

356

00:27:33,320 --> 00:27:35,640
Por que disse que iríamos ficar sozinhos
e nos colocou na frente das pessoas que

357

00:27:35,720 --> 00:27:38,400
mais odiamos?

358

00:27:38,480 --> 00:27:40,440
Eu sei. É insuportável, mas...

359

00:27:41,360 --> 00:27:43,480
Ficar com raiva e se recusar a sair
quando já estão esperando não é a maneira

360

00:27:43,560 --> 00:27:45,680
de cativá-los.

361

00:27:45,760 --> 00:27:47,640
Não sou eu quem precisa cativar eles.

362

00:27:47,720 --> 00:27:49,200
Eu não tenho problemas de imagem.

363

00:28:11,080 --> 00:28:12,440
Isso foi muito duro.

364

00:28:13,440 --> 00:28:15,280
Ele sempre disse que teríamos que
combinar os deveres oficiais com as

365

00:28:15,360 --> 00:28:17,200
férias.

366

00:28:17,280 --> 00:28:18,160
Eu não ligo.

367

00:28:19,520 --> 00:28:20,400
É verdade.

368

00:28:20,920 --> 00:28:21,960
E ele tem que ouvir.

369

00:28:52,680 --> 00:28:53,760
Aqui, William.

370

00:28:54,320 --> 00:28:55,240

Olha pra cá!

371

00:28:56,440 --> 00:28:57,360
William!

372

00:28:57,920 --> 00:29:00,240
-Aqui! Uma foto, por favor!
-Aqui, William!

373

00:29:00,320 --> 00:29:01,480
Olha pra câmera!

374

00:29:01,560 --> 00:29:04,880
Aqui, aqui, aqui! William! William!

375

00:29:09,760 --> 00:29:12,440
Essa foi a palavra que ele usou? Odiar?

376

00:29:12,520 --> 00:29:14,000
Várias e várias vezes.

377

00:29:15,120 --> 00:29:17,000
Odiar a imprensa é uma coisa.

378

00:29:17,080 --> 00:29:19,480
Depois do que aconteceu com
a mãe. Quem pode culpá-lo?

379

00:29:20,120 --> 00:29:22,720
Mas ter essa atitude
em relação ao público?

380

00:29:23,600 --> 00:29:26,080
Não é ideal para um
futuro herdeiro do trono.

381

00:29:26,160 --> 00:29:27,040

Bom...

382

00:29:27,120 --> 00:29:30,400

Temos que lembrar que
ele é só um adolescente.

383

00:29:30,480 --> 00:29:34,480

É, mas ele é um adolescente que voltou
pra escola logo depois do funeral e...

384

00:29:34,560 --> 00:29:37,880

Não consegue expressar seus
sentimentos sobre a morte da mãe.

385

00:29:37,960 --> 00:29:39,000

É.

386

00:29:39,080 --> 00:29:43,080

-É uma coisa que você não pode forçar.
-Mas é uma coisa que você pode encorajar.

387

00:29:45,200 --> 00:29:46,880

Mas o perigo é que ele...

388

00:29:48,240 --> 00:29:49,760

Se fecha completamente.

389

00:29:50,400 --> 00:29:52,800

Com consequências
terríveis mais tarde na vida.

390

00:29:52,880 --> 00:29:57,280

Lágrimas e autopiedade não são
exatamente uma coisa comum nesta família.

391

00:29:57,360 --> 00:29:59,800

Mas não é autopiedade, é?

392
00:29:59,880 --> 00:30:00,800
É luto.

393
00:30:01,840 --> 00:30:04,960
E pro próprio bem dele, ele
precisa colocar pra fora.

394
00:30:06,200 --> 00:30:08,080
A senhora pode falar com ele?

395
00:30:08,160 --> 00:30:10,920
Às vezes, é mais fácil
quando não se é o pai.

396
00:30:11,720 --> 00:30:13,480
Sabe o quanto ele gosta da senhora.

397
00:30:13,560 --> 00:30:17,600
Mas não é exatamente agora
que o pai é mais necessário?

398
00:31:13,400 --> 00:31:15,600
QUERIDO PHILIP...

399
00:31:20,320 --> 00:31:24,000
SEU PAI

400
00:31:32,320 --> 00:31:34,960
QUERIDO PAPAI...

401
00:32:04,520 --> 00:32:05,680
Um pimentão, por favor.

402
00:32:08,480 --> 00:32:09,360

Toma.

403

00:32:10,720 --> 00:32:12,000

William.

404

00:32:12,080 --> 00:32:13,200

Recebi uma ligação.

405

00:32:13,800 --> 00:32:17,080

A Rainha e o duque de Edimburgo
gostariam de vê-lo no domingo para o chá.

406

00:32:17,680 --> 00:32:19,040

OK. Obrigado.

407

00:32:23,720 --> 00:32:24,600

O que você quer?

408

00:32:52,480 --> 00:32:53,960

Príncipe William, Vossa Alteza Real.

409

00:32:59,160 --> 00:33:00,080

Cadê a vovó e o vovô?

410

00:33:02,000 --> 00:33:03,880

Decidiram nos deixar a sós.

411

00:33:06,040 --> 00:33:09,400

Ou melhor, disseram que
devíamos resolver isso sozinhos.

412

00:33:10,680 --> 00:33:12,240

E eu concordei que era melhor.

413

00:33:12,760 --> 00:33:13,640

Por quê?

414

00:33:15,320 --> 00:33:17,040
Porque você e eu precisamos conversar.

415

00:33:17,120 --> 00:33:18,000
Sobre o quê?

416

00:33:22,560 --> 00:33:24,560
Você está bravo comigo.

417

00:33:24,640 --> 00:33:25,840
Eu não tô bravo com você.

418

00:33:27,160 --> 00:33:29,520
William, é óbvio. Eu posso sentir.

419

00:33:30,880 --> 00:33:34,960
A imprensa e toda essa nova atenção
indesejada que você está recebendo.

420

00:33:35,040 --> 00:33:39,080
Eles podem ter chateado você, mas
todas as suas frustrações estão...

421

00:33:39,680 --> 00:33:42,120
-Direcionadas para mim.
-Isso te surpreende?

422

00:33:42,200 --> 00:33:43,880
Me surpreende, com certeza.

423

00:33:44,640 --> 00:33:46,280
Sendo sincero, eu estou perdido.

424

00:33:48,800 --> 00:33:50,280
Não adianta sorrir.

425

00:33:50,960 --> 00:33:52,480
Me ajuda a entender.

426

00:33:57,480 --> 00:33:58,360
Pra começar...

427

00:33:59,480 --> 00:34:00,720
O senhor nunca fala sobre ela.

428

00:34:01,240 --> 00:34:03,240
-Nós nunca falamos.
-Eu concordo. E devemos falar

429

00:34:03,320 --> 00:34:05,640
sobre ela. Quanto mais melhor.

430

00:34:05,720 --> 00:34:07,400
Sobre a vida dela, sobre...

431

00:34:08,160 --> 00:34:09,480
Nossas lembranças dela.

432

00:34:10,240 --> 00:34:12,520
Por que você acha que
eu não iria querer isso?

433

00:34:12,600 --> 00:34:14,920
Talvez porque não goste de ser
lembrado como chegamos a esse ponto.

434

00:34:16,600 --> 00:34:18,200
Não acha que pode ter uma ligação?

435

00:34:18,280 --> 00:34:20,400
Entre onde estamos e sua participação?

436

00:34:23,680 --> 00:34:26,240
Eu espero que não esteja
insinuando o que eu acho que está.

437

00:34:35,480 --> 00:34:37,520
Vamos ser bem claros.

438

00:34:38,800 --> 00:34:41,680
A morte da sua mãe foi
uma terrível tragédia.

439

00:34:42,680 --> 00:34:46,360
Causada por um homem
irresponsável que bebeu demais.

440

00:34:46,960 --> 00:34:49,120
E se sentou ao volante de um carro e
dirigiu rápido demais pra escapar dos

441

00:34:49,200 --> 00:34:51,360
fotógrafos.

442

00:34:52,080 --> 00:34:54,040
O que sabemos que ela com
frequência os encorajava.

443

00:34:54,120 --> 00:34:56,160
E o fato dela estar em Paris?

444

00:34:56,240 --> 00:34:58,160
-Escolha dela.
-Com aquele homem? Aquelas pessoas?

445

00:34:58,240 --> 00:34:59,560
Mais uma vez, escolha dela.

446

00:34:59,640 --> 00:35:02,080

-Sem qualquer proteção real?

-Eu não tenho culpa disso. Eu sempre

447

00:35:02,160 --> 00:35:04,600

disse que ela precisava de proteção
policial.

448

00:35:04,680 --> 00:35:06,920

Ela nunca devia ter se
aproximado dos Fayeds.

449

00:35:07,840 --> 00:35:11,760

Ela devia estar segura com a gente e
o fato dela não estar é sua culpa.

450

00:35:14,280 --> 00:35:18,160

E não, você não dirigiu o carro. Mas
jogou ela nos braços daquelas pessoas.

451

00:35:19,880 --> 00:35:22,080

Quando deixou ela tão infeliz.

452

00:35:23,400 --> 00:35:24,840

Ou amou outra pessoa.

453

00:35:36,080 --> 00:35:37,760

Bom, se você quiser fazer essa...

454

00:35:38,960 --> 00:35:40,200

Ligação, então...

455

00:35:42,240 --> 00:35:43,640

É um direito seu, mas...

456

00:35:45,680 --> 00:35:47,800

Eu acho muito perturbador e...

457
00:35:48,400 --> 00:35:49,920
Profundamente cruel.

458
00:35:52,240 --> 00:35:56,600
Minha responsabilidade com a sua mãe
terminou muito antes dela chegar em Paris.

459
00:35:58,520 --> 00:36:02,320
Aquele acidente não foi de
maneira alguma minha culpa.

460
00:36:03,720 --> 00:36:05,640
E até mesmo você
sugerir que foi, é ultrajante.

461
00:36:05,720 --> 00:36:07,680
É mesmo?

462
00:36:08,400 --> 00:36:09,680
Sim.

463
00:36:09,760 --> 00:36:11,720
Eu estou ressentido com essa acusação.

464
00:36:11,800 --> 00:36:14,040
Igual a todo o resto que
começou a se ressentir comigo?

465
00:36:17,000 --> 00:36:21,120
Eu não sei do que você está falando,
não poderia estar mais orgulhoso de você.

466
00:36:21,680 --> 00:36:24,960
Orgulhoso de como você
superou isso, de como...

467

00:36:25,040 --> 00:36:27,160

Você está crescendo.
Orgulhoso da sua popularidade.

468

00:36:27,240 --> 00:36:29,680
Desde quando você sente prazer...

469

00:36:29,760 --> 00:36:31,880
Vendo outra pessoa com popularidade?

470

00:36:33,240 --> 00:36:34,480

Nós sabemos que não
gosta de ser ofuscado.

471

00:36:34,560 --> 00:36:36,920

-Não é verdade.
-É verdade.

472

00:36:37,000 --> 00:36:38,200

Aqueles joguinhos...

473

00:36:38,280 --> 00:36:41,000

De popularidade que você
e mamãe costumavam jogar.

474

00:36:41,080 --> 00:36:42,680

Histórias na imprensa.

475

00:36:42,760 --> 00:36:44,440
Roubando manchetes um do outro.

476

00:36:44,520 --> 00:36:46,000

Vocês sempre tentaram
ofuscar um ao outro.

477

00:36:46,080 --> 00:36:47,560
Ninguém nunca ofuscou a sua mãe.

478

00:36:47,640 --> 00:36:48,840
Você acha que eu sou igual a ela.

479

00:36:49,720 --> 00:36:51,280
E você me odeia por isso.

480

00:36:53,120 --> 00:36:54,120
William.

481

00:36:54,200 --> 00:36:56,000
William, olha, eu admito, eu...

482

00:36:58,120 --> 00:37:01,000
É, tem sido estranho.

483

00:37:02,200 --> 00:37:04,040
Tem sido irritante, talvez, ver...

484

00:37:04,880 --> 00:37:06,120
As semelhanças.

485

00:37:07,680 --> 00:37:08,640
A forma como...

486

00:37:09,760 --> 00:37:13,600
As multidões se conectam
a você, o jeito que você...

487

00:37:13,680 --> 00:37:15,600
Desperta algo nelas.

488

00:37:17,680 --> 00:37:19,040
E sim, tudo bem, eu...

489

00:37:19,960 --> 00:37:21,880
Ainda tô me acostumando, porque...

490

00:37:25,040 --> 00:37:26,800
Eu vejo ela em você.

491

00:37:28,960 --> 00:37:32,120
Mas isso não é uma coisa ruim. Na verdade, é uma coisa maravilhosa.

492

00:37:34,520 --> 00:37:35,720
É uma coisa natural.

493

00:37:36,880 --> 00:37:38,800
Entre um filho e a sua mãe.

494

00:37:40,520 --> 00:37:41,400
Olha, eu...

495

00:37:43,000 --> 00:37:44,880
Eu sei que eu não fiz tudo direito.

496

00:37:45,880 --> 00:37:48,160
Afinal, que pai faz? Eu gostaria de ter metade da inteligência emocional da sua

497

00:37:48,240 --> 00:37:50,520
mãe.

498

00:37:51,760 --> 00:37:53,320
E me desculpa por eu não...

499

00:37:54,360 --> 00:37:55,920
Ter conseguido reagir...

500

00:37:56,760 --> 00:37:59,000
Da maneira que você queria, mas...

501

00:38:00,640 --> 00:38:04,160
O que as pessoas não entendem é
que eu também estou sofrendo.

502

00:38:07,080 --> 00:38:07,960
Jura?

503

00:38:09,480 --> 00:38:10,400
Sua dor.

504

00:38:11,160 --> 00:38:14,960
-Tá falando comigo sobre a sua dor?
-Estou, é claro que estou!

505

00:38:16,120 --> 00:38:18,520
Você acha que não estou abalado com isso?

506

00:38:19,440 --> 00:38:21,640
Sua mãe e eu tínhamos acabado
de acertar nossas diferenças.

507

00:38:21,720 --> 00:38:23,920
Acertar suas diferenças?

508

00:38:25,000 --> 00:38:26,360
Em que planeta você vive?

509

00:38:28,160 --> 00:38:29,280
Ela ainda amava você.

510

00:38:30,200 --> 00:38:32,680
E só queria estar no sul da França pra não
estar aqui quando você dava uma festa de

511

00:38:32,760 --> 00:38:35,280
aniversário pra outra.

512

00:39:50,120 --> 00:39:51,440
Espéro que não se importe.

513

00:39:51,520 --> 00:39:53,560
O doutor Gailey me deixou entrar.

514

00:39:56,400 --> 00:39:57,280
Desculpa.

515

00:39:58,320 --> 00:39:59,960
Não precisa se envergonhar.

516

00:40:00,040 --> 00:40:01,240
Elas têm nomes?

517

00:40:06,480 --> 00:40:09,520
Claudia Schiffer, Cindy
Crawford e Naomi Campbell.

518

00:40:10,600 --> 00:40:14,400
Na minha época eram Rita
Hayworth, Betty Grable e Lana Turner.

519

00:40:15,000 --> 00:40:16,520
Conhece alguma delas?

520

00:40:16,600 --> 00:40:18,120
-Não.
-É claro que não.

521

00:40:40,760 --> 00:40:42,120
Isso foi imprudente.

522

00:40:43,240 --> 00:40:46,000

Você me atacou como um
viking enlouquecido.

523

00:40:52,880 --> 00:40:54,280

E de novo.

524

00:40:54,360 --> 00:40:55,520

Merda.

525

00:40:55,600 --> 00:40:56,560

Olha a boca.

526

00:41:04,880 --> 00:41:05,920

Revanche?

527

00:41:06,000 --> 00:41:06,880

Não.

528

00:41:08,120 --> 00:41:10,040

Não quando você está neste estado.

529

00:41:11,480 --> 00:41:14,240

Nunca se deve jogar xadrez com as emoções.

530

00:41:19,600 --> 00:41:21,040

Então, o que está acontecendo?

531

00:41:24,800 --> 00:41:25,680

Família.

532

00:41:26,560 --> 00:41:27,480

Família.

533

00:41:29,600 --> 00:41:32,960
Os psicólogos estão divididos igualmente
entre aqueles que acham que uma criança

534

00:41:33,040 --> 00:41:36,480
nunca deve ser separada da família.

535

00:41:36,560 --> 00:41:41,080
E aqueles que acham que quanto mais
cedo ela for retirada da família, melhor.

536

00:41:41,160 --> 00:41:42,600
Não é todo mundo da família.

537

00:41:44,000 --> 00:41:45,160
É só "você sabe quem".

538

00:41:46,880 --> 00:41:47,920
Sei, bom...

539

00:41:48,480 --> 00:41:51,520
Antes de nós falarmos
sobre você e o seu pai...

540

00:41:51,600 --> 00:41:53,160
Acredito que seja seu pai.

541

00:41:55,000 --> 00:41:57,280
Eu quero falar com você sobre outra coisa.

542

00:41:58,080 --> 00:41:59,480
Dor nas costas.

543

00:42:00,240 --> 00:42:01,080
O quê?

544

00:42:01,160 --> 00:42:04,080
Eu sinto de vez em quando e, quando sinto,
acho mais fácil chamar exatamente assim.

545

00:42:04,160 --> 00:42:07,520
Dor nas costas.

546

00:42:07,600 --> 00:42:10,520
Ou dor no pescoço, ou dor no ombro.

547

00:42:11,480 --> 00:42:14,640
Em vez do que realmente está causando ela.

548

00:42:17,480 --> 00:42:18,840
Raiva não resolvida.

549

00:42:20,480 --> 00:42:21,720
Sentimento de culpa.

550

00:42:22,800 --> 00:42:23,760
Ou ressentimento.

551

00:42:23,840 --> 00:42:24,840
Eu não tô ressentido.

552

00:42:26,880 --> 00:42:27,880
Ele tá ressentido.

553

00:42:29,160 --> 00:42:31,880
Se serve de consolo, não
acho que seja verdade.

554

00:42:32,840 --> 00:42:38,080
Mas talvez esteja com raiva do seu pai
porque é mais aceitável do que confessar...

555

00:42:38,880 --> 00:42:41,440
De quem você está com raiva de verdade.

556

00:42:46,640 --> 00:42:48,160
Isso me ocorreu quando vi você...

557

00:42:48,840 --> 00:42:51,280
Em Greenwich com aquelas garotas.

558

00:42:52,600 --> 00:42:53,800
Depois em Toronto.

559

00:42:53,880 --> 00:42:54,800
Vancouver.

560

00:42:55,520 --> 00:42:58,120
De repente, você se tornou uma figura pública.

561

00:42:58,200 --> 00:42:59,560
Propriedade pública.

562

00:43:00,880 --> 00:43:02,040
E isso não é fácil.

563

00:43:03,320 --> 00:43:04,200
Eu odeio.

564

00:43:07,160 --> 00:43:10,280
Todos os gritos e os berros. E toda aquela atenção.

565

00:43:16,000 --> 00:43:18,280
É como se pensassem que porque eu...

566

00:43:19,600 --> 00:43:21,760

Eu pareço com ela, eu sou como ela.

567

00:43:22,560 --> 00:43:24,080
Você não é como ela.

568

00:43:25,400 --> 00:43:26,600
Eu sei disso.

569

00:43:27,480 --> 00:43:30,000
Então, é possível que você esteja com
raiva dela por ter sido todas as coisas

570

00:43:30,080 --> 00:43:32,600
que você não é?

571

00:43:33,720 --> 00:43:35,480
Confortável sob os holofotes.

572

00:43:36,120 --> 00:43:39,320
Confiante na frente de
uma multidão que a adora.

573

00:43:39,400 --> 00:43:42,080
O que você acha agora, que deve ser.

574

00:43:42,160 --> 00:43:43,040
E odeio.

575

00:43:46,000 --> 00:43:48,840
E é possível que esteja
com raiva dela porque...

576

00:43:50,400 --> 00:43:52,120
Bom, porque ela te deixou?

577

00:43:53,920 --> 00:43:56,120

E deixou você lidar com esse legado?

578

00:44:01,320 --> 00:44:02,560

Só que...

579

00:44:02,640 --> 00:44:05,760

Que filho pode ficar com raiva da sua mãe?

580

00:44:10,600 --> 00:44:12,800

Ainda mais quando ele está de luto...

581

00:44:13,360 --> 00:44:14,240

Por ela.

582

00:44:15,880 --> 00:44:17,960

E sentindo tanto a falta dela.

583

00:44:23,320 --> 00:44:25,800

Então, você desconta em outra pessoa.

584

00:44:27,800 --> 00:44:28,960

E culpa ele...

585

00:44:29,800 --> 00:44:31,760

Pelo fato dela ter falecido.

586

00:44:38,680 --> 00:44:40,280

Uma acusação...

587

00:44:40,360 --> 00:44:43,600

Que, com certeza, já fez ele
refletir centenas de vezes.

588

00:44:45,600 --> 00:44:47,120

Assim como todos nós.

589

00:44:49,680 --> 00:44:51,120
Mas não é nossa culpa.

590

00:44:53,680 --> 00:44:55,320
E não é culpa dele.

591

00:45:03,000 --> 00:45:04,080
E, um dia...

592

00:45:05,320 --> 00:45:06,800
Quando você for pai...

593

00:45:08,200 --> 00:45:12,360
E seu filho estiver olhando
pra você com um olhar de ódio...

594

00:45:13,000 --> 00:45:15,280
E você estiver pedindo perdão pra ele...

595

00:45:16,000 --> 00:45:19,280
Como o seu pai está, no
momento, pedindo pra você...

596

00:45:20,560 --> 00:45:21,840
E como eu...

597

00:45:22,920 --> 00:45:26,240
Vergonhosamente, em poucas
ocasiões, já pedi pra ele.

598

00:45:30,240 --> 00:45:31,120
Muito bem.

599

00:45:34,880 --> 00:45:36,800
Talvez se lembre dessa conversa.

600
00:46:18,560 --> 00:46:19,520
Pode ir lá.

601
00:46:22,800 --> 00:46:24,320
Meu pai tá no escritório?

602
00:46:24,400 --> 00:46:25,600
No jardim, senhor.

603
00:46:25,680 --> 00:46:26,560
Obrigado.

604
00:47:23,000 --> 00:47:23,840
Oi, pai.

605
00:47:25,000 --> 00:47:25,880
Oi.

606
00:47:27,480 --> 00:47:29,080
O que está fazendo aqui, filho?

607
00:47:32,840 --> 00:47:33,880
O que aconteceu?

THE CROWN



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.